

Життя в окрузі Newry, Mourne, and Down

Living in Newry Mourne and Down



Посібник
для НОВИХ
мешканців

New Resident
Guide



Comhairle Ceantair
an Iúir, Mhúrn agus an Dúin
Newry, Mourne and Down
District Council

Працюємо для Down and South Armagh
Serving Down and South Armagh

- 
1. Вступ та інформація про район
 2. Ваша місцева Рада
 3. Соціальне/приватне житло
 4. Освіта та публічні бібліотеки
 5. Англійська для носіїв інших мов (Esol)
 6. Послуги охорони здоров'я та соціального захисту
 7. Зайнятість та соціальний захист
 8. Підтримка бізнесу та працівників
 9. Служби екстреної допомоги
 10. Безпека дорожнього руху та водіння в Північній Ірландії
 11. Юридична допомога та консультаційні служби
 12. Громадські/волонтерські організації
 13. Інші корисні служби підтримки

Ласкаво просимо

Вітаємо у Newry, Mourne and Down District Council. Незалежно від того, чи ви тільки вирішуєте переїхати сюди, чи вже проживаєте тут, ми хочемо подякувати вам за те, що обрали це місце для життя та роботи.

Рада може багато чого запропонувати людям, які тут живуть і працюють.

За останні роки місцеве населення стало дедалі різноманітнішим, і ми визнаємо значний внесок, який люди різного етнічного походження роблять у нашу громаду та економіку, привносячи широкий спектр навичок, якостей та знань.

Цей посібник створено, щоб допомогти вам облаштуватися в нашому районі та дізнатися більше про життя і роботу на території нашої Ради.

Він містить інформацію про всі місцеві послуги та про те, як ними скористатися.

Ми щиро сподіваємося, що ви, ваша родина та друзі почуватиметеся тут безпечно й комфортно, незалежно від того, чи мешкаєте ви в одному з міст округу, чи в сільській місцевості.

Ваша місцева влада

Newry, Mourne and Down District Council є одним з 11 органів місцевого самоврядування в Північній Ірландії. Кожна Рада надає широкий спектр послуг мешканцям, бізнесу та відвідувачам.

Рада відповідає за надання багатьох послуг, зокрема: вивезення побутових відходів, реєстрацію актів цивільного стану, дозвілля, охорону довкілля, контроль за будівництвом, економічний розвиток, туризм, планування територій та розвиток громад.

У Раді працює 41 обраний депутат (councillors), які представляють сім виборчих округів (District Electoral Areas — DEAs). Вони представляють інтереси своїх виборців і забезпечують врахування думки громади під час ухвалення рішень та надання послуг для 182 600 мешканців округу (2022 NISRA).

Як третя за розміром Рада, ми складаємо приблизно 11% від загальної площі Північної Ірландії. Окрім міста Newry, до основних населених пунктів належать Downpatrick, Ballynahinch, Kilkeel, Newcastle, Warrenpoint та Crossmaglen. Туризм є ключовою перевагою нашого регіону завдяки 100 милям узбережжя, трьом Areas of Outstanding Natural Beauty, що входять до UNESCO Global Geopark, гірським районам і багатій культурній спадщині, а також активній та підприємницькій бізнес-спільноті.

Це процвітаюче місце для життя і роботи з чудовими закладами освіти, які можуть похвалитися одними з найкращих досягнень у галузі освіти в Північній Ірландії. У регіоні діє 25 шкіл середньої освіти та два регіональні коледжі, а в межах години їзди розташовані шість університетів.

Економічні та соціальні можливості сприяли формуванню процвітаючого та багатого на різноманіття суспільства, де мешкають люди різних національностей і етнічного походження. У Раді працюють спеціалісти з питань соціальної інтеграції (Social Inclusion Unit), які надають консультації та допомогу новим мешканцям.

Транскордонне розташування округу на Dublin Belfast Economic Corridor забезпечує доступ до ринків Ірландії, Великої Британії, ЄС та міжнародних ринків, що робить його привабливим для бізнесу, роботи та дозвілля. Регіон стратегічно розташований поблизу трьох великих аеропортів, глибоководного порту у Warrenpoint (другий за величиною в Північній Ірландії), автомагістрального вузла і швидкісних залізничних маршрутів.

Рада має два основні адміністративні центри:

Newry Office

O'Hagan House
Monaghan Row
Newry BT35 8DJ

Downpatrick Office

Downshire Civic Centre
Downshire Estate, Ardglass
Road
Downpatrick BT30 6GQ



Контакти:

T: 0330 137 4000

E: info@nmandd.org

Ви також можете відвідати наш вебсайт та сторінки в соціальних мережах:

www.newrymournedown.org

 facebook.com/nmdcouncil

 x.com/nmdcouncil

На наступних сторінках міститься більше інформації про основні послуги та правила, що належать до повноважень Ради.

Реєстрація народження, смерті, шлюбу та цивільного партнерства

Реєстрація народження:

За законом усі народження мають бути зареєстровані. Реєстрацію необхідно здійснити протягом 42 днів з дати народження дитини в будь-якому District Registrar's Office у Північній Ірландії.

Реєстрація смерті:

За законом усі смерті мають бути зареєстровані. Це слід зробити протягом п'яти днів з дати смерті, за винятком випадків, коли справу передано коронеру.

Реєстрація шлюбу:

Для укладення шлюбу необхідно подати заяву щонайменше за 28 днів. Якщо цього не зробити, дату шлюбу може бути перенесено. Рекомендований термін становить 8-10 тижнів, однак ви можете подати заяву за рік до дати весілля.

Реєстрація цивільного партнерства:

Для реєстрації цивільного партнерства необхідно подати заяву щонайменше за 28 днів, інакше реєстрацію може бути відкладено. Рекомендований термін становить 8-10 тижнів, однак ви можете подати повідомлення за рік до дати реєстрації цивільного партнерства.

Контакти:

T: 0330 137 4041

E: registration@nmandd.org

Години роботи — лише за попереднім записом. Будь ласка, зателефонуйте заздалегідь, щоб домовитися про візит.

Адреси центрів реєстрації:

**Newry
Registration Office:**
Town Hall
Bank Parade
Newry
BT35 6HR

**Downpatrick
Registration Office:**
Downshire Civic Centre
Downshire Estate
Ardglass Road, Downpatrick
BT30 6GQ

Підтримка етнічних меншин

Newry, Mourne and Down Ethnic Minority Support Centre надає безкоштовні та конфіденційні консультації представникам етнічних меншин, які проживають в окрузі. Інформація доступна різними мовами. Центр надає підтримку та консультації з таких питань: права та доступ до послуг, освіта, соціальні виплати, житло, перенаправлення до відповідних організацій.

Контакти:

T: 0330 137 4305 / 078 3740 6859

E: ethnicsupport@nmandd.org



Побутові відходи та переробка

Як правильно утилізувати побутові відходи?

У нашому районі є три різнокольорові контейнери для роздільного збору сміття. Синьо-зелений і коричневий призначені для переробки, чорний — для відходів, що не підлягають переробці.

Синьо-зелений

- Скляні пляшки та банки
- Металеві банки та аерозолі
- Пластикові пляшки та контейнери
- Папір
- Картон
- Тетрапаки



Коричневий

- Харчові відходи
- Чайна заварка та кавова гуща
- Садові відходи
- Попіл



Чорний

Чорний контейнер призначений для загального сміття, яке не можна переробити. Рада закликає мешканців переробляти якомога більше, використовуючи сині та коричневі контейнери.



Будь ласка, **не** виставляйте додаткові баки та **не** залишайте пакети зі сміттям поруч із контейнером, оскільки ми не зможемо їх забрати.

Контейнери забирають щотижня за графіком.

Календар та графік вивезення сміття для вашого району можна знайти на вебсайті Ради.

www.newrymournedown.org/weekly-bin-collection-and-calendar

Що робити із зайвим/ великогабаритним сміттям?

Зайве/великогабаритне сміття можна відвезти до центрів переробки побутових відходів (**Household Recycling Centres**), користування якими є **БЕЗКОШТОВНИМ**.

Деталі про те, що можна, а що не можна здавати, дивіться тут:

www.newrymournedown.org/hrc

Центр переробки побутових відходів

Ballynahinch	Lisburn Road, Ballynahinch, BT24 8BL
Camlough	Quarter Road, Camlough, BT35 7EZ
Castlewellan	6-22 Bann Rd, Castlewellan BT31 9SQ
Crossmaglen	Newry Road, Crossmaglen,
Downpatrick	44 Flying Horse Road, Downpatrick, BT30 6QW
Hilltown	Rostrevor Road, Hilltown, BT34 5TT
Kilkeel	Ballymageogh Road, Kilkeel, BT34 4HW
Newry	22 Chapel Road, Newry, BT34 2QG
Newtownhamilton	Newry Road, Newtownhamilton, BT35 0QS
Warrenpoint	Upper Dromore Rd, Warrenpoint, BT34 3PN

Сервіс збору габаритного сміття

Newry, Mourne and Down District Council надає послугу вивезення великогабаритних предметів, які не можна класти у стандартний чорний контейнер.

Цю послугу необхідно замовити заздалегідь у службі обслуговування клієнтів відділу з питань відходів (Waste Department), де буде здійснено оплату та призначено дату вивезення.

Контакти:

Customer Service T: 0330 137 4047

Вартість становить £12, дозволяється максимум п'ять предметів за один вивіз.

Захист громадського здоров'я та охорона навколишнього середовища

Відділ Environmental Health відповідає за низку послуг, спрямованих на захист здоров'я населення та довкілля. Кожен підрозд відділу працює над забезпеченням дотримання мінімальних законодавчих вимог, включаючи безпеку харчових продуктів, охорону праці, утримання собак, житлові умови та забруднення навколишнього середовища.

Серед основних правил, про які варто знати мешканцям:

Засмічення території

Щоб наш район та його околиці залишалися чистими та безпечними, будь ласка:

- Не кидайте сміття на землю.
- Користуйтеся сміттєвими баками.
- Заберіть сміття додому, якщо не можете знайти сміттєвий бак.
- Не викидайте сміття з автомобіля.

Прибирання за собаками

Щоб наш район та його околиці залишалися чистими та безпечними, будь ласка:

- Завжди прибирайте за своїм собакою
- Використовуйте спеціальні сміттєві баки для відходів
- Заберіть сміття додому, якщо не можете знайти сміттєвий бак.

Графіті та розклеювання оголошень

Нанесення графіті або розклеювання оголошень на державній чи приватній власності є правопорушенням.

Засмічення, неприбирання за собаками та графіті/незаконне розміщення оголошень можуть призвести до **£80** фіксованого штрафу

Несанкціоноване скидання сміття/незаконне звалище

Незаконне викидання сміття псує вигляд житлових районів, парків і природних зон та завдає серйозної шкоди довкіллю.

Якщо у вас є велика кількість побутових відходів, їх необхідно утилізувати належним чином.

Рада надає ряд послуг та обладнання для утилізації відходів.

Натисніть тут, щоб переглянути розташування та детальну інформацію про центри переробки побутових відходів.

Покинуті транспортні засоби

Рада має право вживати заходів щодо покинутих або небезпечних транспортних засобів.

- Порушникам випикується фіксований штраф у розмірі £200.
- Рада може вилучити та утилізувати покинуті транспортні засоби.

Щоб повідомити про такий транспортний засіб, зверніться до Environmental Health.

Скарги на шум

Рада має повноваження вживати заходів щодо порушення спокою, якщо вважає, що це створює незручності для мешканців.

Щоб подати скаргу, зверніться до Environmental Health.

Контакти:

Environmental Health
T: 0330 137 4024
E: ehealth@nmandd.org

Що таке антисоціальна поведінка та до кого звертатися?

Антисоціальна поведінка, що вимагає втручання поліції, може включати:

- Залякування
- Домагання
- Вживання/торгівля наркотиками
- Злочини на ґрунті ненависті
- Пошкодження майна
- Напади
- Крадіжки
- Пияцтво/хуліганство в громадських місцях

Якщо ви стикаєтеся з будь-якими з перелічених проявів поведінки, зверніться до Служби поліції Північної Ірландії (PSNI) за неекстреним номером PSNI, або ж повідомте Crimestoppers анонімно за номером, вказаним нижче, чи відвідайте їхній вебсайт.

PSNI має повноваження розслідувати скарги щодо злочинних дій. Усі звернення ретельно розглядаються, і за наявності доказів правопорушників можуть притягнути до відповідальності або винести офіційне попередження. У разі надзвичайної ситуації завжди телефонуйте 999.

Контакти PSNI

Екстрені випадки 999
Інші випадки 101

Crimestoppers T: 0800 555 111
www.crimestoppers-uk.org

Як діяти у випадку антисоціальної поведінки?

Повідомляючи про інцидент, надайте якомога більше деталей, оскільки це допоможе визначити найкращий спосіб вирішення вашої справи.

Сюди входять:

- Інформація про інцидент (місце, час, опис причетних осіб, чи траплялося це раніше)
- Чи є загроза вашій безпеці або безпеці вашої родини
- Чи були обтяжуючі фактори (расова, релігійна ворожнеча, дискримінація)
- Дані свідків
- Як цей інцидент вплинув на вас
- Ваші контактні дані.

Корисні контактні дані

PCSP (Партнерство з питань поліцейської діяльності та безпеки громади)

T: 0330 137 4038

E: pcsp@nmandd.org

[@newrymournedownpcsp](https://www.facebook.com/newrymournedownpcsp)

PCSP співпрацює з PSNI та місцевою громадою для виявлення проблем, що турбують мешканців. Мета — надати громадам можливість спільно знаходити рішення для боротьби зі злочинністю та антисоціальною поведінкою.

Ліцензія на собак та мікрочипування

Усі собаки (крім собак-поводирів) повинні мати дійсну ліцензію, чинну протягом 12 місяців. Штраф за відсутність ліцензії — £80.

Собака має бути чіпований перед отриманням ліцензії.

На вебсайті Ради ви можете подати заявку онлайн або завантажити форму заявки, заповнити її та надіслати разом із відповідною оплатою.

Власники собак повинні стежити за тим, щоб їхні собаки перебували на території їхньої власності. Якщо ваша собака буде гуляти без нагляду, вам може бути винесено штраф £80 плюс можливі додаткові витрати.

Контакти:

Environmental Health
T: 0330 137 4024

www.newrymournedown.org/dog-licensing

£80
фіксованого
штрафу

Дозвілля та відкриті майданчики

Рада керує шістьма критими спортивно-дозвільними центрами та комплексами.

- Newry Leisure Centre
- Down Leisure Centre, Downpatrick
- Killeel Leisure Centre
- Newcastle Centre
- Ballymote Sports and Wellbeing Centre, Downpatrick
- St Colman's Sports Complex, Newry

Рада також опікується різними відкритими спортивними та рекреаційними об'єктами.

- Спортивні майданчики
- Зони відпочинку
- Парки/відкриті простори
- Тенісні корти
- Дитячі майданчики
- Тенісні корти
- Майданчики для боулінгу
- Програми розвитку спорту

Контакти:

Leisure and Sport
T: 0330 137 4044
E: leisureandsport@nmandd.org

Додаткова інформація:

www.newrymouredown.org/leisure-and-sport



Громадські центри

Громадські центри пропонують простір для спілкування, навчання, відпочинку та підтримки різноманітних потреб громади.

Громадські центри

Annalong Community Centre
Ballynahinch Community Centre
Barcroft Community Centre
Barnmeen Community Centre
Bessbrook Community Centre
Bridge Community Centre, Killyleagh
Cabra Community Centre
Cloughreagh Community Centre
Crossmaglen Community Centre
Cullyhanna Community Centre
Dan Rice Hall, Drumaness
Derrybeg Community Centre
Dorsey Community Centre
Drumalane and Quayside Close Community Centre
Forkhill Community Centre
Hilltown Community Centre
Kitty's Road Community Centre
Meadow/Armagh Road Community Centre
Meigh Community Centre
Newtownhamilton Community Centre
Three Ways Community Centre
Ballykinlar Community Centre
Saintfield Community Centre
16 The Square, Rostrevor

Додаткова інформація:

[www.newrymournedown.org/
community-centres](http://www.newrymournedown.org/community-centres)



Парки, пляжі та визначні пам'ятки

У нашому регіоні розташовані три Areas of Outstanding Natural Beauty (AONB): The Mourne Mountains, Ring of Gullion та Strangford Lough and Lecale. Тут є звивисті стежки та гори для прогулянок і походів, а також різноманітні водойми для відпочинку та дозвілля.

Муниципальні парки:

[Castlewellan Forest Park](#)

[Delamont Country Park](#)

[Kilbroney Forest Park](#)

[Slieve Gullion Forest Park](#)

Пляжі:

[Cranfield](#)

[Newcastle](#)

[Tyrella](#)

Вхід до парків безкоштовний, однак паркування автомобілів є платним.

Карти та брошури, які допоможуть зорієнтуватися в місцевості та відвідати численні пам'ятки, можна завантажити тут:

www.visitmournemountains.co.uk



Житло

Державне/ соціальне житло

Якщо ви хочете подати заяву на отримання житлової субсидії (housing benefit), соціального житла або існує ризик втрати житла, зверніться до Northern Ireland Housing Executive (NIHE).

NIHE оцінить ваші потреби. Співробітники також можуть проконсультувати щодо доступної фінансової допомоги, допомогти з формами та організувати послуги перекладача.

Додаткова підтримка:

Люди з порушенням слуху або мовлення можуть зв'язатися з NIHE через службу Text Relay Service.

Додаткову інформацію про Relay UK та інструкції щодо завантаження застосунку можна знайти тут:

www.relayuk.bt.com/relay-uk-services/relay-uk-app.html

Контакти:

Т: 0344 8920 900

Критерії отримання житла від NIHE можна переглянути тут:

www.nihe.gov.uk

Додаткова інформація:

www.housingadviceni.org або www.nidirect.gov.uk

Приватне житло

Під час оренди житла від вас можуть вимагати заставу в розмірі від одного місяця до шести тижнів орендної плати. Деякі агентства з нерухомості або орендодавці також можуть попросити рекомендації (references).

Обов'язково перевірте, чи здається житло з меблями чи без, і хто відповідає за ремонт.

Перед тим як погодитися на оренду, відвідайте офіс NIHE, щоб перевірити, чи маєте ви право на допомогу з оплатою оренди та муніципального податку. Після укладання договору орендодавець зобов'язаний безкоштовно надати вам розрахункову книжку (rent book), яку ви повинні надавати йому для оновлення записів.

Орендна книжка повинна містити всю відповідну інформацію, пов'язану з договором оренди.

Поради щодо житла

Якщо ви орендуєте житло, ви маєте законне право на:

- **Розрахункова книжка (rent book):** Містить ім'я та адресу орендодавця, суму оренди, податків тощо.
- **Захист від незаконного виселення/утиску:** Орендодавець не має права заходити у ваше помешкання без завчасного попередження, окрім екстрених випадків. Водночас ви не повинні без поважної причини відмовляти у доступі.
- **Повідомлення про виселення:** Орендодавець зобов'язаний надати відповідне письмове повідомлення встановленої форми та дотримуватися законної процедури виселення. Аналогічно, якщо ви хочете з'їхати, ви повинні дотримуватися умов і строків, зазначених у договорі оренди.
- **Депозит за оренду, захищений у затвердженій схемі:** якщо ви сплатили депозит після квітня 2013 року, він обов'язково має бути внесений до Схеми захисту депозитів Північної Ірландії (Deposit Protection Scheme).

Спільне проживання:

Якщо ви ділите житло з двома або більше людьми, які не є вашими родичами, це називається "House of Multiple Occupation" (НМО).

До таких будинків застосовуються суворіші стандарти безпеки.

Ремонт:

Ваш договір оренди повинен чітко визначати розподіл відповідальності за ремонтні роботи між орендодавцем і орендарем.

- Як правило, орендодавець відповідає за технічний стан житла, а також за справність систем водопостачання, опалення та електропостачання. Орендар зазвичай несе відповідальність за косметичний ремонт, утримання саду та повсякденне обслуговування помешкання.
- Ви зобов'язані негайно повідомляти орендодавця про будь-які пошкодження або несправності.
- Рекомендується підтверджувати всі усні звернення письмово (листом, електронною поштою або повідомленням), щоб і у вас, і у власника був запис про необхідні роботи.

Якщо у вас є занепокоєння щодо орендованого житла, ви можете звернутися до Environmental Health Department:

Контакти:

Environmental Health
T: 0330 137 4024
E: ehealth@nmandd.org
www.newrymournedown.org/housing-information-for-tenants

Мінімальні стандарти придатності житла:

Орендодавець повинен забезпечити, щоб житло відповідало мінімальним стандартам придатності для проживання на момент вашого заселення. Житло повинно:

- Бути конструктивно безпечним, не мати вологи або плісняви, шкідливих для здоров'я, не перебувати у стані серйозної занедбаності, мати належне опалення, освітлення та вентиляцію.
- Мати справну кухню та ванну кімнату з належним водовідведенням.
- Якщо є газ, має бути сертифікат газової безпеки (Gas Safety Certificate), виданий сертифікованим інженером (ви маєте право запросити копію цього сертифіката).
- Меблі, надані орендодавцем, повинні бути вогнестійкими.

Інспектор з питань охорони навколишнього середовища (ЕНО) може завітати до вашого помешкання, щоб провести перевірку його придатності та відповідності мінімальним стандартам. Якщо Рада має намір перевірити ваше помешкання, вона повідомить вас про це письмово принаймні за 24 години до проведення перевірки. Ви повинні надати ЕНО доступ до помешкання.

Додаткову інформацію також можна знайти на www.housingadviceni.org та www.nidirect.gov.uk

Програма перевірки безпеки житла

Ми пропонуємо безкоштовну та конфіденційну послугу перевірки безпеки житла для людей віком понад 65 років та батьків з дітьми до п'яти років. Перевірка проводиться в дружній та неформальній манері і має на меті підвищити обізнаність про потенційну небезпеку, яка може призвести до нещасного випадку. Співробітники можуть надати засоби безпеки або зв'язатися з іншими установами від вашого імені для вирішення конкретних питань безпеки.

Контакти:

Environmental Health
T: 0330 137 4024 or
E: ehealth@nmandd.org

Для отримання додаткової інформації зверніться до одного з наших співробітників з питань безпеки житла.

Податок (Rates)

Власники будинків та орендарі повинні платити rates — податки на фінансування місцевих послуг. Сума залежить від вартості житла, а щорічний рахунок за податки розраховується Land and Property Services. Податки можна сплачувати щомісячними внесками, а несплата може призвести до штрафів. Залежно від обставин, ви можете отримати допомогу в оплаті.

Контакти:

Land and Property Services
T: 0300 200 7801
TEXT: 18001

www.finance-ni.gov.uk/articles/land-property-services-lps

ТБ Ліцензія

Кожне домогосподарство в Північній Ірландії, яке має телевізор, повинно щорічно купувати ліцензію. Інспектори регулярно перевіряють адреси без ліцензії, що може призвести до штрафу або судового розгляду.

Контакти:

Щоб придбати телевізійну ліцензію, подайте заявку онлайн тут:

www.tvlicensing.co.uk

Загальна інформація про телевізійні ліцензії доступна іншими мовами на вебсайті.

Відсутність житла

Якщо у вас немає житла або існує ризик його втрати, негайно зверніться до Житлового управління Північної Ірландії (NI Housing Executive) для отримання допомоги.

Контакти:

Northern Ireland Housing Executive

У робочий та позаробочий час::

T: 03448 920 908

Текстова служба для осіб із порушеннями слуху -

Сервіс перетворення тексту в мовлення/ мовлення в текст:

T: 18001 03448 920 908

Освіта та публічні бібліотеки



Освіта

Навчальний рік триває з вересня по червень.

Дитячі садки (3 – 4 роки):

Якщо вашій дитині виповнилося три роки до 1 липня, вона має право на безкоштовне місце в дитячому садку з вересня того ж року.

Початкова школа (4 – 11 років):

Діти, яким виповнилося чотири роки до 1 липня, повинні бути зараховані до початкової школи для початку навчання у вересні того ж року, або зараховані негайно, якщо вони прибули до Північної Ірландії протягом навчального року.

Середня школа/Гімназія (11 – 16/18 років):

Діти віком 11–16 років повинні бути зараховані негайно, якщо вони прибули до Північної Ірландії протягом навчального року.

Заклади подальшої та вищої освіти/університети (16/18+ років):

Після 16 років учні можуть залишити школу, продовжити навчання у своїй середній школі чи гімназії або вступити до закладів вищої освіти.

Контакти:

Education Authority NI
www.eani.org.uk

Визнання кваліфікацій

Для підтвердження відповідності іноземних академічних кваліфікацій британській системі освіти слід звернутися до UK National Information Centre for global qualifications and skills (UK ENIC).

Statement of Comparability — це документ, який порівнює іноземну кваліфікацію з системою освіти Великої Британії, визначаючи її відповідність британським кваліфікаціям та рівням освіти. Ця послуга не передбачає оцінювання або порівняння оцінок, середнього балу чи вивчених предметів.

Отриманий Statement of Comparability слід подавати разом з оригіналами документів про освіту як підтвердження еквівалентного рівня навчання у Великій Британії. Послуга надається в онлайн-форматі.

Додаткова інформація:

www.enic.org.uk

Служба міжкультурної освіти (IES)

IES надає поради, рекомендації та підтримку школам, родинам та іншим освітнім сервісам, щоб задовольнити додаткові освітні потреби учнів, які шукають притулку, біженців, ромів та інших.

Контакти:

Intercultural Education Service

T: 028 9448 2210

E: ies@eani.org.uk

Публічні бібліотеки

Libraries NI надає БЕЗКОШТОВНІ послуги публічних бібліотек по всій Північній Ірландії.

Libraries NI пропонує цілий ряд послуг, включаючи позику книг, електронні журнали, електронні книги, користування комп'ютерами та БЕЗКОШТОВНИЙ WI-FI у своїх приміщеннях. За деякі інші послуги, такі як замовлення книг, стягується плата. Ви можете стати членом бібліотеки в будь-якому віці і користуватися своєю бібліотечною картою в будь-якій публічній бібліотеці Північної Ірландії.

Додаткова інформація:

www.librariesni.org.uk

Англійська мова для носіїв інших мов (ESOL)

Якщо англійська не є вашою рідною мовою, ви можете пройти курс ESOL.

Ці курси називаються ESOL або англійська мова для носіїв інших мов.

Курси проводяться на основі коледжів подальшої освіти (Further Education colleges). Ряд волонтерських та громадських організацій також проводять заняття з англійської мови для носіїв інших мов.

У нашому регіоні є два коледжі подальшої освіти:

Southern Regional College

59 Patrick Street
Newry BT35 8ND
T: 0300 123 1223
www.src.ac.uk

South Eastern Regional College

Market Street
Downpatrick BT30 6ND
T: 028 4461 5815
www.serc.ac.uk

Доступні консультації, які допоможуть вам обрати відповідний курс.

Ви можете знайти курси ESOL у вашому районі тут:

Додаткова інформація:
esolwebappazurewebsites.net

Послуги охорони здоров'я та соціального захисту

Послуги охорони здоров'я та соціального захисту призначені в першу чергу для мешканців Північної Ірландії.

Newry, Mourne and Down обслуговується двома медичними округами (Trusts):



Southern Health
& Social Care Trust



South Eastern Health
and Social Care Trust

НАТИСНІТЬ ТУТ, щоб переглянути інструкцію з доступу до медичних послуг у Північній Ірландії.

Доступ до медичних та соціальних послуг

Щоб зареєструватися у сімейного лікаря (GP), необхідно заповнити **форму HSCR-1**, щоб можна було оцінити ваше право на отримання послуг та видати медичну картку.

Форму HSCR-1 можна отримати у будь-якій клініці GP, або на вебсайті:

www.hscbusiness.hscni.net/services/1814.htm

Форма доступна кількома мовами.

ПРИМІТКА: Для будь-якого прийому у сфері охорони здоров'я можна замовити послуги перекладача. За необхідності, будь ласка, повідомте про це під час запису на прийом.

Служба підтримки новоприбулих у Північній Ірландії (NINES)

Якщо виникають труднощі з доступом до медичних та соціальних послуг, зверніться до NINES. Вони надають консультації та медогляди для новоприбулих, які ще не зареєстровані у GP.

Контакти:

T: 028 3756 1370

E: nines@southerntrust.hscni.net

Команда з інклюзії у сфері охорони здоров'я Південно-Східного регіону

Надає підтримку вразливим групам, включаючи біженців, людей, які шукають притулку, та інших новоприбулих.

Контакти:

E: Inclusion.HealthTeam@setrust.hscni.net

Мультидисциплінарні команди (MDTs)

У деяких практиках сімейних лікарів ви можете записатися на прийом напряму, без попередньої консультації з GP, до фізіотерапевта, соціального працівника та спеціаліста з психічного здоров'я.

НАТИСНІТЬ ТУТ, щоб дізнатись більш детально про MDTs первинної медичної допомоги

Стоматологія

Після отримання медичної картки ви можете зареєструватися у будь-якого стоматолога, який приймає нових пацієнтів. Не всі стоматологічні послуги покриваються медичною картою.

Прийом лікаря поза робочий час

Для термінових проблем, які не можуть чекати наступного прийому GP.

Контакти:

T: 028 3839 9201

Textphone: 18001 028 3839 9201

Екстрена психологічна допомога

Mental Health Single Point of Referral Service

Контакти:

T: 028 3741 2409.

Вихідні та святкові дні

T: 028 3833 4444 or T: 028 3083 5000.

Гаряча лінія Lifeline

Консультанти доступні цілодобово, 7 днів на тиждень та надають конфіденційну допомогу та підтримку.

Контакти:

T: 0808 808 8000

www.lifelinehelpline.info

Служба Phone First:

Підхід «Phone First» (попередній дзвінок) створений для того, щоб пацієнти з терміновими симптомами, які водночас не загрожують життю, могли якнайшвидше отримати відповідну медичну допомогу, уникаючи переповнених залів очікування.

Daisy Hill Hospital Newry, Craigavon or South Tyrone Hospital

T: 0300 1233 111

Графік роботи: 9:00 – 21:00, понеділок - п'ятниця (крім державних свят)

Перед візитом обов'язково зателефонуйте.

Downe Hospital, Downpatrick

Urgent Care Centre (Центр невідкладної допомоги)

T: 028 4483 8091

Графік роботи: 8:00 – 18:00, понеділок - п'ятниця (крім державних свят)

Перед візитом обов'язково зателефонуйте.

Minor Injuries Unit (Відділення мікротравм)

T: 028 4483 8091

Графік роботи: 9:00 – 17:00, субота - неділя

Перед візитом обов'язково зателефонуйте.

Lagan Valley Hospital Urgent Care Centre, Lisburn

T: 028 9260 4643

Графік роботи: 8:00 – 18:00, понеділок - п'ятниця (включно з державними святами)

Перед візитом обов'язково зателефонуйте.

Ulster Hospital Minor Injuries Unit, East Belfast

Відділення незначних травм працює: 8:00 - 18:00, 7 днів на тиждень

Пацієнти можуть прийти без запису або попередньо зателефонувати

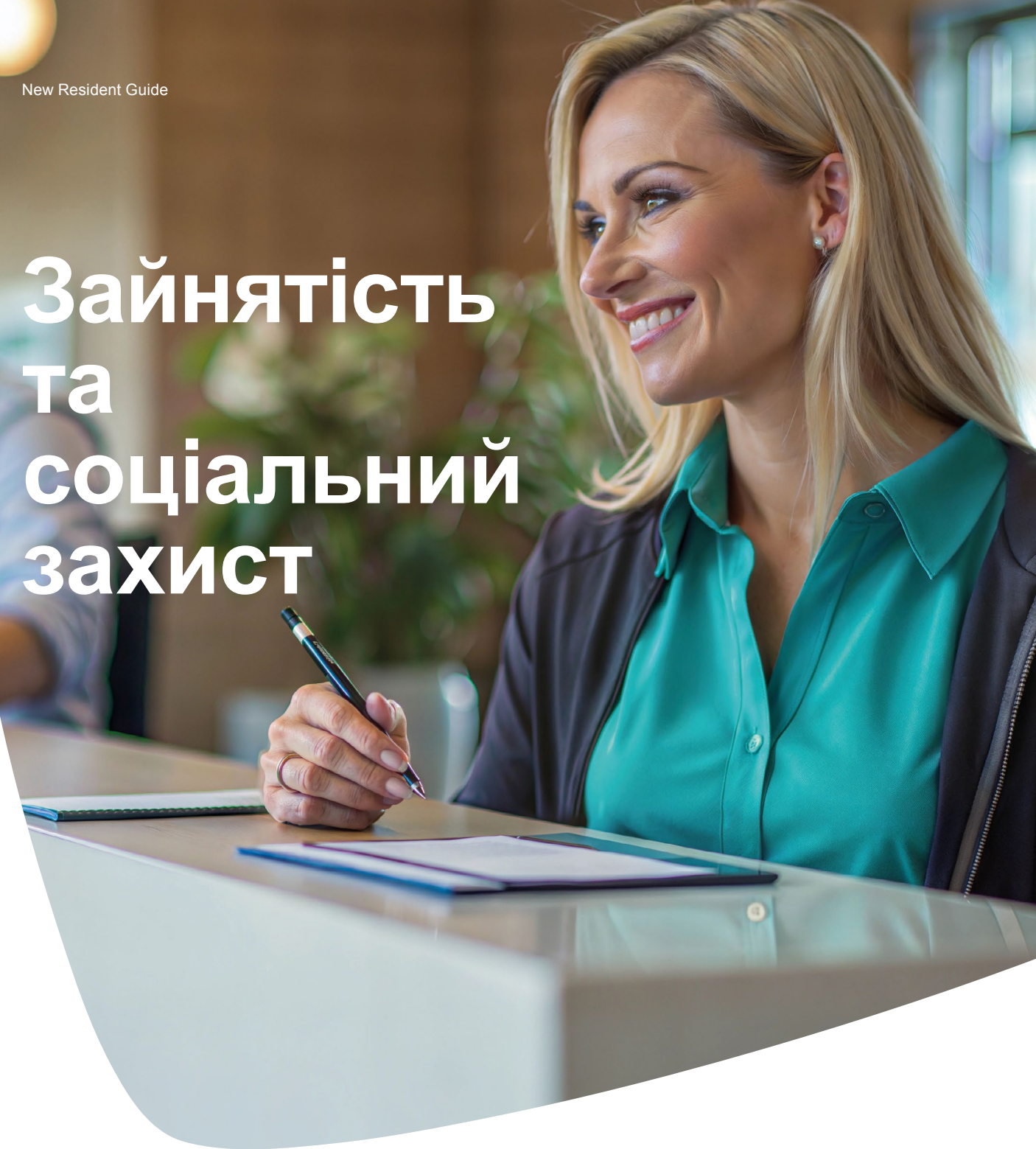
T: 028 9151 0110

Служба Phone First працює: 8:00 - 18:00, понеділок - п'ятниця.



У випадку
загрози життю
телефонуйте **999**

Зайнятість та соціальний захист



Щоб працювати та/або отримувати соціальні виплати, потрібен номер національного страхування (National Insurance number).

Для подачі заявки на отримання номера національного страхування зверніться до місцевого офісу Jobs and Benefits:

Офіси Jobs and Benefits

Ballynahinch: Crown Buildings, 18 Crossgar Road, Ballynahinch, BT24 8XP
E: ballynahinch.jobsandbenefits@dfcni.gov.uk

Downpatrick: Rathkeltair House, Market Street, Downpatrick, BT30 6LZ
E: downpatrick.jobsandbenefits@dfcni.gov.uk

Kilkeel: Newry Street, Kilkeel, BT34 4DN
E: kilkeel.jobsandbenefits@dfcni.gov.uk

Newcastle: 31 Valentia Place, Newcastle, BT33 0EJ
E: newcastle.jobsandbenefits@dfcni.gov.uk

Newry: 40 Bridge Street, Newry, BT35 8AJ
E: newry.jobsandbenefits@dfcni.gov.uk

Служба «Make the Call»

Цей сервіс допомагає переконатися, що ви отримуєте всі виплати, послуги та підтримку, на які маєте право. Буде проведено повну оцінку ваших прав на соціальну допомогу та надано детальну інформацію.

Контакти:

БЕЗКОШТОВНИЙ ДЗВІНОК:
0800 232 1271
9:00 - 17:00, понеділок - п'ятниця
(можуть застосовуватися тарифи
вашого оператора)
E: makethecall@dfcni.gov.uk
www.nidirect.gov.uk/campaigns/unclaimed-benefits

Додаткова підтримка

- Відеозв'язок: відвідайте www.nidirect.gov.uk/contacts/make-call-service та оберіть зручний формат зв'язку:
- Замовити зворотний дзвінок: надішліть SMS зі словом ADVICE на номер 67300
- Онлайн-запит: www.nidirect.gov.uk/forms/contact-make-call-team
- Для людей з порушеннями мовлення, слуху або мови: надішліть запит через www.nidirect.gov.uk/forms/contact-make-call-team

Підтримка бізнесу






Рада округу Newry, Mourne and Down має різноманітну та динамічну економіку, у якій успішно працюють як місцеві, так і міжнародні компанії.

Команда розвитку бізнесу Ради (Business Development Team) є першою точкою контакту для підприємців — від найменших бізнесів до великих компаній. Вона надає широкий спектр експертної підтримки та консультацій для розвитку місцевого бізнесу. Команда тісно співпрацює з численними партнерами та організаціями й може з'єднати вас із потрібним фахівцем, який допоможе вашому бізнесу досягти успіху.

Контакти:

T: 0330 137 4044

E: business@nmandd.org

 www.facebook.com/NMDBusiness
 www.x.com/NMDBusiness
 www.linkedin.com/company/nmd-business

Зверніться до команди за підтримкою та консультаціями з таких питань:

- **Підтримка започаткування бізнесу** – інформація та консультації для тих, хто планує відкрити власну справу в окрузі Newry, Mourne and Down у межах програми Go For It.
- **Підтримка бізнесу** – поради та інформація з широкого кола питань для розвитку вашої справи.
- **Розвиток навичок** – допомога місцевому бізнесу в оцінці потреб у навчанні та підвищенні кваліфікації працівників.
- **Скерування до партнерських організацій** – контакти бізнес-агенцій та партнерів з підтримки підприємництва.
- **Співпраця з Радою** – допомога з отриманням інформації щодо послуг Ради, зокрема у сфері планування та регуляторних послуг.

Invest Northern Ireland

Надає безкоштовну онлайн-платформу з порадами та консультаціями для бізнесу в Північній Ірландії.

Контакти:

T: 0800 1814 422

www.nibusinessinfo.co.uk



Екстрені служби та допомога постраждалим



У разі безпосередньої загрози або потреби в екстреній допомозі **телефонуйте 999** для звернення до:

- Поліцейської служби
- Служби швидкої допомоги
- Пожежно-рятувальної служби



Поліцейська служба Північної Ірландії (PSNI)

Якщо ви стали жертвою або свідком таких кримінальних правопорушень, звертайтеся:

Неекстрений номер поліції: 101

Crimestoppers (анонімно): 0800 555 111

- | | |
|---------------|--|
| • Залякування | • Пияцтво/хуліганство в громадських місцях |
| • Домагання | • Вживання/торгівля наркотиками |
| • Напади | • Пошкодження майна |
| • Крадіжки | • Злочини на ґрунті ненависті |

У разі надзвичайної ситуації завжди телефонуйте **999**

PSNI має повноваження розслідувати заяви щодо злочинних дій.

Усі звернення підлягають розслідуванню.

crimestoppers-uk.org

Наступальна зброя

Володіння забороненою (наступальною) зброєю є кримінальним правопорушенням.

У разі визнання винним, вам може загрозувати покарання у вигляді позбавлення волі строком до двох років, штраф або обидва види покарання одночасно.

Ви можете вчиняти правопорушення, якщо перебуваєте поза межами свого будинку та маєте при собі (на собі або в транспортному засобі) будь-який предмет, здатний завдати шкоди іншій особі.

У такому випадку вас можуть затримати, і ви повинні будете довести в суді, що мали цей предмет на законних підставах.

Наступальна зброя поділяється на три категорії:

- Будь-який предмет, виготовлений для заподіяння тілесних ушкоджень, такий як кастети або холодна зброя.
- Будь-який звичайний предмет повсякденного вжитку, який був пристосований для заподіяння тілесних ушкоджень – бита з цвяхами, загострена палиця тощо.
- Будь-який звичайний предмет, який не був змінений або модифікований, але використовується з метою заподіяння тілесних ушкоджень – молоток, бейсбольна бита, палиця, кухонний ніж.

Примусовий контроль

Примусовий контроль є злочином у Північній Ірландії, причому за найсерйозніші випадки передбачено покарання до 14 років ув'язнення.

Що таке примусовий контроль?

Домашнє насильство не завжди фізичне. Примусовий контроль часто є його невід'ємною частиною. Це система контрольованих дій та поведінки, яка може включати погрози, надмірний контроль, залякування, приниження, примусову ізоляцію. Мета таких дій — покарати, домінувати, експлуатувати, виснажити, налякати, заплутати та посилити залежність жертви. З часом це може призвести до повної втрати себе. Якщо ви стали жертвою примусового контролю, зв'яжіться з PSNI (Поліція Північної Ірландії) або організацією підтримки постраждалих, щоб отримати допомогу.

Служби підтримки постраждалих/Організації

Victim Support:

Гаряча лінія надає підтримку та поради жертвам насильства, людям, які хвилюються за близьких, хто не впевнений, чи відбувається насильство, та фахівцям, які шукають консультацію.

T: 028 9024 3133

E: belfast@victimsupportni.org.uk

www.victimsupportni.com

Women's Aid Armagh Down:

Підтримує жінок, які постраждали від домашнього та сексуального насильства. Забезпечує безкоштовну та конфіденційну допомогу.

T: 028 3025 0765

womensaidarmaghdown.org

Women's Resource Centres:

Newry: 7 Downshire Road, Newry, BT34 1DZ

Portadown: 53 William Street, Portadown, BT62 3NX

Armagh (Outreach): 39 Abbey Street, Armagh, BT61 7DY

Цілодобова гаряча лінія (За підтримки Nexus) T: 0808 802 1414.

У випадку надзвичайної ситуації завжди телефонуйте 999.

Nexus NI:

Провідна організація в Північній Ірландії, що підтримує людей, які постраждали від сексуального насильства та аб'юзивних стосунків.

T: 028 9032 6803

www.nexusni.org

Гаряча лінія з домашнього та сексуального насильства (Domestic and Sexual Abuse Helpline NI):

24/7

T: 0808 802 1414

E: help@dsahelpline.org

Live Chat: доступний на вебсайті

Гаряча лінія надає підтримку та поради жертвам насильства, людям, які хвилюються за близьких, хто не впевнений, чи відбувається насильство, та фахівцям, які шукають консультацію.

www.dsahelpline.org

Опока:

Спеціалізована служба, яка працює над припиненням домашнього насильства проти жінок та дітей польської спільноти у Великій Британії.

Гаряча лінія польською: T: 0300 365 1700

E: info@opoka.org.uk

www.opoka.org.uk

Respect Men's Advice Line:

Гаряча лінія для чоловіків-жертв домашнього насильства.

T: 0808 8010 327 (безкоштовно)

E: info@mensadvice.org.uk

www.mensadvice.org.uk

Торівля людьми/Сучасне рабство:

Надає інформацію, консультації та поради щодо будь-яких питань сучасного рабства.

Гаряча лінія

T: 0800 012 1700

www.modernslaveryhelpline.org

Respect 'Choose to stop' Phonenumber:

Конфіденційна гаряча лінія для порад як для людей, які скоїли домашнє насильство, так і для жертв домашнього насильства, а також для їхніх друзів і родини.

T: 0808 8024 040

www.respectphonenumber.org.uk

Безпека дорожнього руху та водіння в Північній Ірландії



Поради з безпеки дорожнього руху

Велосипедисти – як забезпечити безпеку собі та іншим учасникам дорожнього руху

Згідно із законодавством, особам віком від 10 років заборонено їздити на велосипеді по тротуару, за винятком випадків, коли є спеціально позначена велосипедна доріжка.

- Обирайте велосипед відповідного розміру та типу для вашої безпеки й комфорту.
- Регулярно перевіряйте технічний стан велосипеда.
- Переконайтеся, що велосипед правильно оснащений: дзвінок, фари та світловідбивачі чисті й справні.
- Завжди будьте помітними на дорозі та носіть правильно підібраний захисний велошолом.
- Чітко й завчасно подавайте сигнали під час поворотів або маневрів.
- Слідкуйте за дорожньою обстановкою та іншими учасниками дорожнього руху.
- Уникайте відволікань, зокрема гучної музики, користування телефоном, їжі або куріння під час руху.

Усі учасники дорожнього руху — водії, велосипедисти та пішоходи — зобов'язані дотримуватися правил, викладених у правилах дорожнього руху (Highway Code), щоб забезпечити власну безпеку та безпеку інших.

Додаткова інформація:

Правила дорожнього руху можна переглянути тут: www.nidirect.gov.uk/publications/highway-code-downloadable-version

Вони доступні кількома мовами.

Вимоги для законного водіння в Північній Ірландії

Щоб легально керувати транспортним засобом, необхідно мати:

- **Водійське посвідчення** – чинне, з актуальними даними (ім'я, адреса).
- **Страхування** – кожен транспортний засіб повинен мати дійсний страховий поліс.
- **Сертифікат Міністерства транспорту (MOT)** – перевірка безпеки та придатності транспортного засобу до експлуатації. Для законного керування автомобілем, мотоциклом або фургонем необхідно мати чинний сертифікат MOT. Сертифікати MOT допомагають забезпечити безпеку всіх транспортних засобів на дорозі. MOT обов'язковий для автомобілів, які експлуатуються чотири роки і більше, а також для легких вантажних транспортних засобів, строком експлуатації три роки і більше.
- **Дорожній податок** – кожен транспортний засіб, зареєстрований у Північній Ірландії, повинен бути оподаткований, якщо він використовується або зберігається на дорозі загального користування. Якщо транспортний засіб не використовується та зберігається поза дорогами загального користування, він повинен бути оподаткований або мати чинне повідомлення SORN (Statutory Off-Road Notification). У протилежному випадку на транспортний засіб можуть накласти блокування коліс або евакуювати його.

Керування транспортним засобом без страхування, дорожнього податку або сертифіката MOT є незаконним і може призвести до штрафу, штрафних балів у водійському посвідченні, вилучення транспортного засобу, а в окремих випадках – позбавлення волі.

Додаткова інформація:

www.nidirect.gov.uk/information-and-services/motoring

Вимоги до водійського посвідчення

Громадяни країн ЄС та ЄЕЗ можуть керувати транспортними засобами в Північній Ірландії, маючи водійське посвідчення, видане у їхній країні, або обміняти своє посвідчення на британське водійське посвідчення.

Власники посвідчень ЄС, які проживають у Великій Британії, можуть і надалі користуватися своїм посвідченням, за умови, що воно є чинним, з урахуванням вимог Великої Британії щодо його поновлення. Це означає, що водійське посвідчення ЄС має бути замінено на британське у віці 70 років або через три роки після того, як водій стане резидентом, залежно від того, що настане пізніше.

Резиденти Великої Британії, які мають посвідчення ЄС, можуть за бажанням обміняти його на британське без повторного складання іспиту.

ПРИМІТКА: Водійське посвідчення має бути чинним і містити правильне ім'я та адресу.

Додаткова інформація:

Інформація щодо поновлення посвідчення доступна тут: www.nidirect.gov.uk/articles/renew-your-driving-licence

Якщо ви не є громадянином країни ЄС або ЄЕЗ, ваше водійське посвідчення є дійсним у Північній Ірландії 12 місяців.

Протягом цього періоду вам необхідно скласти водійський іспит, щоб отримати британське посвідчення після завершення строку дії вашого.

Додаткова інформація:

Заяви на отримання тимчасового водійського посвідчення та запис на водійські іспити доступні у поштових відділеннях. www.nidirect.gov.uk/information-and-services/motoring

Керування транспортним засобом у стані сп'яніння та/або під впливом наркотиків

Керування транспортом у стані алкогольного або наркотичного сп'яніння призводить до смертельних наслідків. Алкоголь і наркотики уповільнюють реакцію, погіршують здатність приймати рішення та значно підвищують ризик дорожньо-транспортних пригод.

Поліція наголошує: не сідайте за кермо, якщо вживали алкоголь, навіть у невеликій кількості. Не має значення, скільки ви випили — закони щодо керування у стані сп'яніння в Північній Ірландії є суворими.

Керування транспортним засобом у стані, непридатному через вживання наркотиків, є незаконним. Закон оцінює не тип речовини, а рівень її впливу на здатність безпечно керувати транспортним засобом; при цьому не має значення, чи це заборонені наркотики, чи призначені лікарем або безрецептурні препарати.

Різні препарати по-різному впливають на водіння. Все залежить від типу речовини, дозування, тривалості перебування в організмі, індивідуальної реакції людини.

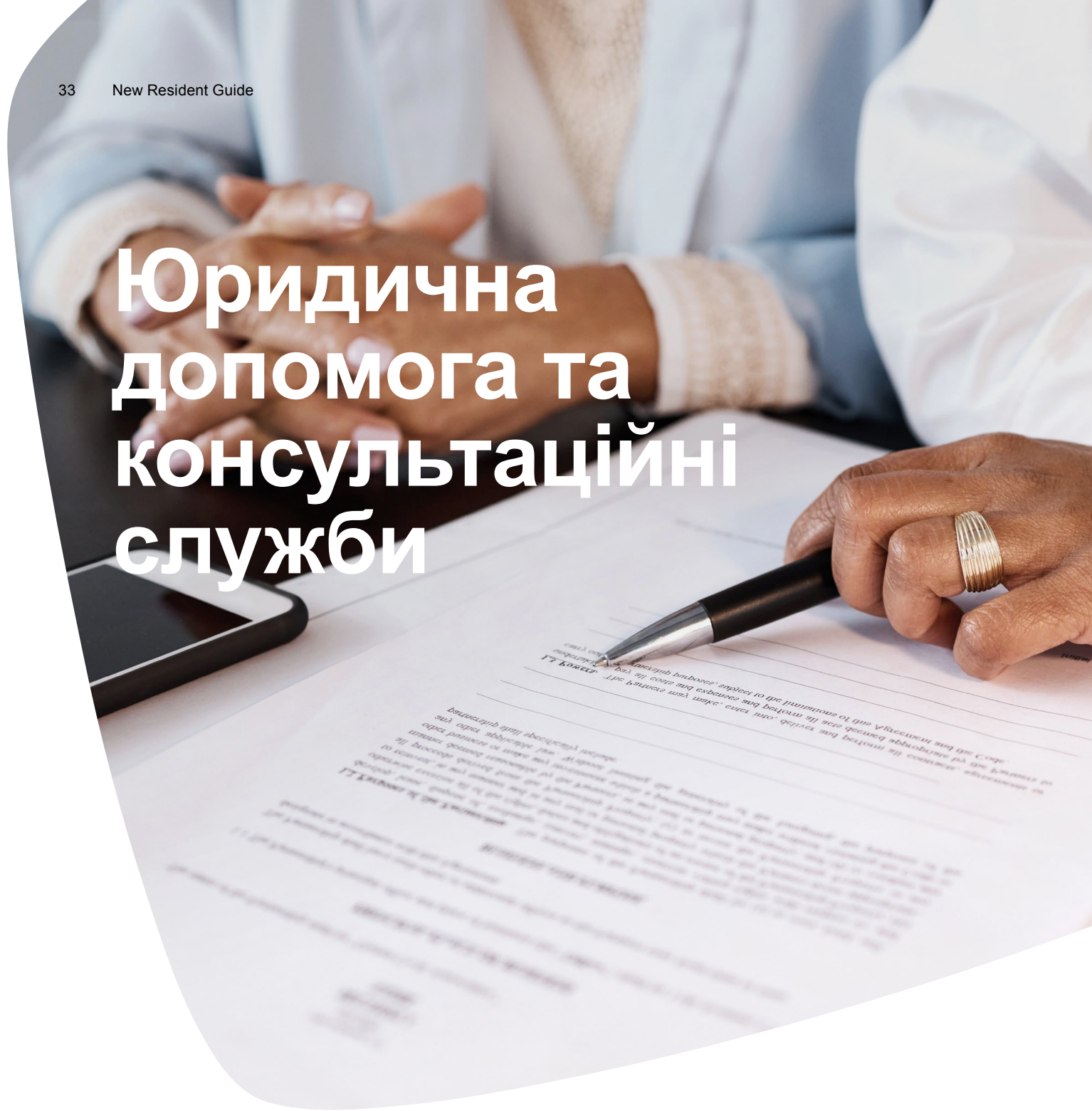
Якщо водій також вживав алкоголь, ризик ДТП значно зростає.

Якщо поліція зупинить вас і запідозрить вживання алкоголю та/або наркотиків, вас можуть попросити пройти польовий тест на спроможність керування (Field Impairment Test). Він включає ходьбу по прямій лінії та перевірку реакції очей. Якщо поліція вважатиме, що ви непридатні до керування, вас буде заарештовано та доставлено до відділку поліції для аналізу крові. Якщо тест підтвердить наявність наркотиків або перевищення дозволеної норми алкоголю, вам можуть висунути звинувачення у порушенні правил дорожнього руху.

Можливі наслідки:

- Заборона на керування транспортними засобами
- Необмежений штраф
- Позбавлення волі

Юридична допомога та консультаційні служби



Law Centre NI

Надає БЕЗКОШТОВНІ незалежні юридичні консультації та правову допомогу в Північній Ірландії.

- **Трудове право:** Представництво інтересів працівників, найманих осіб та самозайнятих підрядників.
- **Соціальне забезпечення:** Займається питаннями соціальних виплат та надає послуги з представництва інтересів перед Комісією з питань соціального забезпечення та/або в Апеляційному суді з питань соціального забезпечення.
- **Міграційне право:** Допомога з питаннями імміграційного статусу, що відкриває доступ до прав і пільг, такі як житло, соціальне забезпечення, працевлаштування.

Контакти:

T: 028 9024 4401
E: admin@lawcentreni.org
www.lawcentreni.org

Community Advice Newry, Mourne and Down

Community Advice Newry, Mourne and Down — незалежна благодійна організація, яка надає безкоштовну й конфіденційну інформацію і консультації для допомоги людям із труднощами, пов'язаними із соціальними виплатами, захистом прав споживачів, фінансами та боргами, працевлаштуванням та іншими питаннями.

Консультації та підтримка з таких питань:

- Безкоштовні, конфіденційні та індивідуальні консультації щодо боргів
- Соціальні виплати
- Житло
- Працевлаштування
- Консультації для споживачів
- Транскордонні консультації
- Апеляційні трибунали

Адреси

Community Advice Newry, Mourne and Down – Newry

Ballybot House, 28 Corn Market, BT35 8BG
Понеділок – п'ятниця, 9:00 - 16:30

Community Advice Newry, Mourne and Down - Downpatrick

Ballymote Community Centre, 40 Killough Rd, BT30 6PY
Понеділок – п'ятниця, 9:00 - 16:30

Контакти:

Advice Line: 0300 30 30 306
Понеділок – п'ятниця, 9:00 - 13:00
www.advicenmd.com

Громадські / волонтерські організації



Громадські організації

В окрузі Newry, Mourne and Down діє багато громадських та волонтерських організацій, зокрема: мистецькі групи, сільські громадські ініціативи, жіночі організації, організації дозвілля та відпочинку, організації для молоді та людей похилого віку, організації для людей з інвалідністю, громадські форуми.

Confederation of Community Groups

Confederation of Community Groups — це парасолькова організація, яка об'єднує волонтерські та громадські організації в Північній Ірландії, зокрема в окрузі Newry and Mourne. Організація надає консультації, практичну підтримку, послуги, навчання та тренінги через низку проєктів і програм.

Контакти:

Ballybot House,
28 Cornmarket, Newry, BT35 8BG
T: 028 3026 1022
E: info@ccgnewrynewry.org
www.ccgnewry.org

County Down Rural Community Network

Мережа є волонтерською парасольковою організацією, створеною та керованою громадськими групами в окрузі Down. Вона працює задля інклюзивного майбутнього, де всі мешканці активно беруть участь у житті громади, підтримують одне одного та спільно створюють мирне, активне й стале суспільство.

Головний офіс:

Ballymote Centre, 40 Killough Road,
Downpatrick, BT30 6PY.

Офіс South Down:

Altnaveigh House, 51 Downshire Road, Newry, BT34 1EE.

Офіс South Armagh:

Crossmaglen Community Centre,
Cardinal O'faich Square, Crossmaglen, BT35 9AA

Контакти:

T: 028 4461 2311
для всіх офісів

www.countydownruralcommunitynetwork.com

Інші корисні служби підтримки

Children and Young People's Strategic Partnership (CYPSP) Translation Hub

CYPSP надає важливу інформацію з різних тем, зокрема: здоров'я, освіта, житло, працевлаштування та багато іншого. Містить прямі посилання на ресурси, безпосередньо надані відповідними органами влади та організаціями підтримки.

Інформація доступна англійською мовою, мовою жестів та іншими мовами за допомогою додатка для перекладу.

Додаткова інформація:

www.cypsp.hscni.net/translation-hub

Расизм та дискримінація

Якщо ви вважаєте, що до вас ставляться по-іншому через ваш вік, расу, інвалідність, релігію або політичні погляди, стать або сексуальну орієнтацію, то це може бути дискримінацією. У такому випадку зверніться до наведених нижче організацій за допомогою та порадою.

Контакти:

Police Service Northern Ireland (PSNI)

Т: Неекстрені випадки **101**. Екстрені випадки **999**.

Victims Support:

Організація, що надає підтримку людям, які постраждали від злочинів.

Т: 028 9024 3133

Е: belfast@victimsupportni.org.uk

www.victimsupportni.org.uk

The Equality Commission for Northern Ireland:

Державний орган, який забезпечує захист від дискримінації за віком, інвалідністю, расою, релігією та політичними поглядами, статтю та сексуальною орієнтацією.

Т: 028 9050 0600

Е: information@equalityni.org

www.equalityni.org

The Northern Ireland Human Rights Commission:

Захищає та відстоює права всіх осіб, які проживають у Північній Ірландії.

Т: 028 9024 3987

www.nihrc.org

Samaritans:

Окрім надання основних послуг, вони

проводять інформаційно-просвітницькі заходи, щоб допомогти людям, які можуть мати підвищений ризик самогубства або підтримують інших у кризових ситуаціях.

Т: 116 123 БЕЗКОШТОВНО з будь-якого номера телефону

Т: 0330 094 5717 - оплата згідно з тарифами місцевого зв'язку.

www.samaritans.org/branches/belfast/

Northern Ireland Direct — державні послуги

NI Direct — офіційний вебсайт уряду Північної Ірландії для громадян. Він об'єднує інформацію з різних державних департаментів та агентств.

www.nidirect.gov.uk

Надає інформацію та послуги у сферах:

- Транспорт і керування транспортними засобами
- Працевлаштування, навчання та кар'єра
- Соціальні виплати та фінанси
- Здоров'я та добробут
- Люди з інвалідністю
- Освіта
- Злочинність, правосуддя та закон
- Сім'я, житло та громада
- Пенсії та планування виходу на пенсію
- Нерухомість та житло
- Уряд, громадянство та права
- Подорожі, транспорт і дороги
- Довкілля та активний відпочинок

Виборчий офіс

Кожні чотири роки проводяться окремі вибори до органів місцевого самоврядування (місцеві ради) та до національного уряду (Асамблея Північної Ірландії). Це дає мешканцям можливість обирати своїх представників на обох рівнях влади.

Ви маєте право брати участь у виборах, якщо ви:

- громадянин Великої Британії, Ірландії або країни Співдружності
- громадянин Європейського Союзу (не громадянин Великої Британії чи Ірландії).

Для участі у виборах необхідно зареєструватися як виборець, звернувшись до виборчого офісу Північної Ірландії.

Контакти:

Т: 028 9044 6680

Е: info@eoni.org.uk

www.eoni.org.uk

Застереження:

Інформація, що міститься в цьому буклеті, надається виключно з інформаційною метою загального характеру. Ми докладасмо всіх зусиль, щоб інформація, наведена в цьому матеріалі, була актуальною та достовірною.

Посібник «Living in Newry, Mourne and Down» не несе відповідальності за дії або бездіяльність будь-яких організацій, третіх осіб чи вебсайтів, згаданих у цьому посібнику. Було докладено максимальних зусиль для забезпечення точності наведеної інформації, однак дані можуть змінюватися. У зв'язку з цим просимо організації негайно повідомляти нас про будь-які зміни, щоб інформацію можна було своєчасно оновити.



0330 137 4000
info@nmandd.org
www.newrymournedown.org

 facebook.com/nmdcouncil

 x.com/nmdcouncil

Newry Office

Unit 19 Greenbank Ind. Est.
Rampart Rd
Newry BT34 2QU

Downpatrick Office

Downshire Civic Centre
Downshire Estate, Ardglass Road
Downpatrick BT30 6GQ



Comhairle Ceantair
an Iúir, Mhúrn agus an Dúin
Newry, Mourne and Down
District Council